

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Т. С. Стрельчик

*Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, t.strelchik@mail.ru*

Данная статья посвящена особенностям работы с аутентичными англоязычными материалами в обучении иностранному языку специальности. В первую очередь статья рассматривает, что является аутентичным материалом, и приводится классификация их видов. Далее рассматриваются основные преимущества использования аутентичных материалов в образовательном процессе, что доказывает необходимость и пользу их применения в преподавании иностранных языков. Затем статья рассматривает, как общие теоретические положения об использовании аутентичных материалов на занятиях по иностранным языкам применяются на практике (на примере занятий по юридическому английскому). Статья раскрывает, какую пользу может принести работа с аутентичными материалами студентам-юристам в изучении юридического английского, а также то, какие именно материалы и каким образом они могут использоваться на занятиях.

Ключевые слова: английский язык специальности; аутентичные материалы; методика преподавания; юридический английский.

THE APPLICATION OF AUTHENTIC MATERIALS IN TEACHING OF A FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES

T. S. Strechik

*Belarusian State University,
Minsk, Belarus, t.strelchik@mail.ru*

This article is dedicated to the features of working with authentic English-language materials in the teaching of a foreign language for specialized purposes. First of all, the article considers what authentic material is and provides classification of such materials. Next, it describes the main advantages of using authentic materials in the educational process, which proves the necessity and usefulness of their application in the teaching of foreign languages. The article then considers the ways in which general theoretical provisions on the use of authentic materials in foreign language classes can be applied in practice (on the example of legal English). The article highlights the benefits of working with authentic materials for law students in teaching Legal English, as well as what materials and how they can be utilized in classes.

Keywords: English for specific purposes; authentic materials; teaching methodology; Legal English.

Преподавание языка специальности невозможно представить без использования аутентичных материалов. Однако прежде, чем рассматривать, какие именно аутентичные материалы можно использовать в преподавании профессионального языка, а также каким образом включать их в процесс обучения, определимся с тем, что можно назвать аутентичными материалами. Поэтому рассмотрим несколько определений. Согласно определению Д. Нунана, аутентичные материалы – это «информация в устной или письменной форме, которая создается в процессе естественного общения, а не специально для использования в изучении языка» [1, с. 54; 2, с. 183]. Согласно Оксфордскому словарю, это «...оригинальные тексты, которые создавались не для педагогических целей» [2, с. 183; 3, с. 145]. Из этих определений можно выявить основное свойство, присущее аутентичным материалам – они создаются для использования людьми, для которых английский язык – родной.

Существуют различные виды аутентичных материалов. Приведем их классификацию:

1. печатные материалы: газеты, журналы, брошюры, книги, инструкции;
2. аудиоматериалы: новости по радио, подкасты, записанные носителями языка диалоги, телефонные разговоры, песни;
3. визуальные материалы: постеры, открытки, дорожные знаки;
4. аудиовизуальные материалы: фильмы, сериалы, рекламные ролики, документальные фильмы, телевизионные передачи, новости, видеоруководства;
5. интернет-материалы: материалы вебсайтов, соцсетей, блоги, онлайн-игры.

Преимущества использования аутентичных материалов:

1. учащиеся знакомятся с реальным языком и естественными речевыми конструкциями. Главная особенность аутентичных источников заключается в том, что информация в них преподнесена в такой форме, которая естественна для людей, у которых изучаемый студентами язык – родной. Эти тексты создавались без учета уровня знаний иностранцев, изучающих какой-либо язык. Благодаря этому список языковых конструкций, которые используется в таких текстах, никак не ограничен. Предложения и тексты в целом звучат более естественно, нежели тексты, которые пишутся специально под потребности обучающихся;
2. повышение мотивации студентов. В конечном итоге изучение языка сводится к тому, чтобы иметь возможность работать с изучаемым языком. Используя аутентичные материалы на занятиях по иностранным языкам обучающиеся имеют возможность непосредственно готовиться к буду-

щей практической деятельности на иностранном языке. Когда обучающиеся видят, что они могут справиться с работой с аутентичными материалами на английском языке, это повышает их мотивацию.

3. знакомство с культурой. Используя аутентичные источники, студенты знакомятся не только с языком, но и с культурными особенностями страны, язык которой они изучают. При изучении таких источников студенты могут органичным образом выявить, как культура страны изучаемого языка отличается от их собственной культуры. Знания об особенностях другой культуры, в свою очередь, позволяют построению грамотного культурного диалога.

4. аутентичные источники соответствуют потребностям и интересам обучающихся. При обучении языку специальности преподаватель всегда должен учитывать конечные потребности своих подопечных. Исходя из этого должны подбираться образовательные материалы.

5. Теперь продемонстрируем, как сказанное выше может применяться на практике в преподавании иностранных языков, на примере предметной области «юридический английский язык».

Язык играет существенную роль в работе юриста. Поэтому перед преподавателями английского языка для юристов стоит непростая задача развить навык красноречия будущих юристов на иностранном языке. Бесспорно, при решении этой задачи использование аутентичных источников является бесценным подспорьем.

Юридические тексты на английском языке характеризуются повышенным уровнем сложности. Юристы в англоязычных странах пользуются наиболее замысловатыми языковыми конструкциями. Помимо языковой составляющей, такие тексты зачастую вызывают трудности в понимании и с точки зрения смысла правовых концепций. Тем не менее, использование именно аутентичных источников для преподавания юридического английского является приоритетным и наиболее полезным для обучающихся, поскольку именно благодаря им студенты смогут наилучшим образом подготовиться к своей будущей профессиональной деятельности.

Учитывая сказанное выше, укажем основные преимущества в преподавании юридического английского на основе аутентичных текстов:

1. обучающиеся понимают, что в будущей работе им придется работать с документацией и корреспонденцией на английском языке без их адаптации под их уровень. Поэтому обучающимся полезнее всего будет познакомиться и научиться работать с такими текстами в учебной обстановке при помощи преподавателя;

2. понимая, что в будущем студентам-юристам предстоит работать со сложными юридическими документами, и видя, что такая работа проводится на занятиях по английскому языку, мотивация студентов посещать такие занятия и активно работать на них повышается. Более того, после длительной практики работы с такими источниками даже самые сложные правовые тексты перестают казаться настолько сложными для обучающихся, что придает им чувство достижения и, в свою очередь, также повышает их мотивацию;

3. правовая система каждой страны относится к какой-либо правовой семье, что накладывает отпечаток на то, как они выстраиваются. В свою очередь, на формирование правовой системы накладывает отпечаток также и особенности культуры той или иной страны. Работая с аутентичными источниками на английском языке, обучающиеся могут отчетливо видеть, как принадлежность к какой-то из правовых семей и культурные особенности определенной страны влияют на то, как построены правовые материалы, исходящие из этой страны. Ознакомление с этими особенностями в учебной среде позволит будущим специалистам лучше понимать правовые источники, а также позволит избежать ошибок при составлении и толковании юридических документов;

4. работа с аутентичными источниками полностью соответствует потребностям и интересам обучающихся. Как было сказано выше, язык – это один из главных инструментов работы юриста. Основные виды деятельности юриста, такие как составление договоров, оформление документации, разъяснение правовых актов клиентам и т.д., связаны с использованием языка в письменной или устной форме. Поэтому в ходе образовательного процесса необходимо готовить обучающихся к этим видам деятельности. Наиболее эффективный способ подготовить обучающихся к их будущей деятельности – погружать их в работу с аутентичными источниками.

Теперь приведем некоторые примеры того, как аутентичные материалы на английском языке могут внедряться в процесс обучения будущих юристов. При подборе материалов и видов заданий, проводимых на занятиях, будем в первую очередь ориентироваться на то, каковы основные потребности будущих специалистов в области права.

В первую очередь преподавателям языка специальности для юристов следует учитывать, что основу работы юриста составляют нормативно-правовые акты. Следовательно, работе с ними необходимо уделять первоочередное внимание. В занятия по юридическому английскому следует включать как можно больше реальных нормативно-правовых актов. Например, при прохождении на занятиях по английскому языку тем по отдельным областям права, в такие занятия следует включить работу с

нормативными-правовыми актами соответствующей области права страны изучаемого языка.

Продemonстрируем, как аутентичные нормативно-правовые акты страны изучаемого языка могут включаться в занятия по иностранному языку. Для примера возьмем акт из области корпоративного права – Закон о компаниях 2006 года (Companies Act 2006) [4]. Студентам можно предложить выполнить широкий ряд заданий с аутентичным текстом: прокомментировать его содержание и структуру на английском языке, сравнить регулирование компаний в соответствии с этим актом с регулированием этого вопроса в белорусском законодательстве. Интересным и полезным для студентов будет задание на сравнение терминологии области корпоративного права в англоязычном законодательстве и терминологии хозяйственного права на родном языке обучающихся. Таким образом студенты не только получают правовые познания о различиях корпоративного управления в разных странах, но и, что является самым главным на занятиях по иностранному языку, обогатятся лексикой по соответствующей теме, что понадобится им в таких видах деятельности, как перевод и составление собственных текстов на юридическую тематику.

Помимо работы с нормативно-правовыми актами, другой существенной частью работы юриста является составление юридической документации. Здесь будут полезны типовые формы документов, которые можно найти в интернете: шаблоны договоров, исковых заявлений, доверенностей и т.д. Для начала студентам следует проанализировать принятую форму документации в англоязычных странах, определить их структуру, взаимосвязь между их элементами и, что самое главное – выделить для себя стандартные формулировки, которые используются в юридической документации англоязычных стран. Полезным и увлекательным для студентов будет задание по составлению собственных юридических документов. На начальном этапе можно предложить студентам заполнить конкретные формы документов (например, исковое заявление). Далее можно предложить обучающимся составить по шаблонам собственные юридические документы (например, трудовой договор, договор об оказании услуг или доверенность).

Такие задания полезны, среди прочего, тем, что они помогают не только проработать языковые навыки студентов, но и погружают студентов в их будущую профессию. В свою очередь, как было сказано выше, это повышает мотивацию обучающихся, ведь они прорабатывают навыки, которые действительно понадобятся им в будущей работе. Таким образом, студенты видят полезность занятий по английскому языку для себя.

Таким образом, можно сделать вывод, что включение аутентичных материалов в преподавание языка специальности является бесценным

подспорьем для преподавателя иностранного языка. Включение аутентичных материалов в занятия по английскому языку обладает многочисленными преимуществами: благодаря ним обучающиеся мгновенно погружаются в язык и культуру англоговорящей страны; на примере аутентичных материалов обучающиеся знакомятся с реальным языком, с которым им придется работать в своей будущей профессиональной жизни. Это, в свою очередь, увеличивает мотивацию в обучении языка, ведь обучающиеся видят, что благодаря упорной работе на занятиях по иностранному языку они смогут решать свои реальные профессиональные задачи в будущем.

Использование аутентичных материалов наилучшим образом способствует удовлетворению основной цели занятий по иностранному языку специальности – научить студентов выполнять свои будущие профессиональные обязанности при работе иностранцами. Приведенные в статье примеры внедрения аутентичных материалов в занятия по юридическому английскому со студентами-юристами проиллюстрировали, как их конкретные профессиональные потребности могут быть удовлетворены.

Библиографический список

1. *Nunan D. Second Language Teaching and Learning* / D. Nunan // Boston: Heinle and Heinle Publishers. – 1999. – 330 p.
2. *Кузнецова, И. Н. Аутентичные материалы как средство развития навыков чтения в преподавании иностранного языка: критерии выбора и преимущества* / И. Н. Кузнецова, Н. В. Куркан // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 7-1 (61). – С. 182-185.
3. *Wallace, C. Reading* / C. Wallace // Oxford: Oxford University Press. – 1992. – 161 p.
4. *Companies Act [Electronic resource]* : Law of the United Kingdom, 2006 // The UK Legislation Official Database – Режим доступа: <https://www.legislation.gov.uk/ukpga/2006/46/contents>. – Date of access: 26.01.2024.